

冠狀動脈疾病心導管檢查及介入性治療同意書

Biên bản đồng ý kiểm tra ống thông tim động mạch vành và điều trị xâm lấn

這份說明同意書是有關您即將接受的手術(或醫療處置)的效益、風險及替代方案的書面說明，可作為您與醫師討論時的補充資料。最重要的是我們希望您能充分瞭解資料的內容，所以請仔細閱讀；如果經醫師說明後您還有對這個手術(或醫療處置)的任何疑問，請在簽名前再與您的醫師充分討論，醫師會為您解答，您也可以要求徵詢第二醫療意見，醫師會協助您。

Biên bản đồng ý giải thích này là những giải thích bằng văn bản về hiệu quả, rủi ro và phương án thay thế liên quan tới phẫu thuật (hoặc xử lý điều trị y tế) mà bạn sẽ tiếp nhận, có thể làm tài liệu bổ sung khi bạn thảo luận với bác sỹ. Điều quan trọng nhất là chúng tôi hi vọng bạn có thể hiểu đầy đủ nội dung của tài liệu, do đó hãy đọc kỹ; Nếu sau khi bác sỹ giải thích bạn vẫn còn có bất cứ vấn đề gì về ca phẫu thuật này (hoặc xử lý y tế), thì hãy tiếp tục thảo luận với bác sỹ của bạn trước khi ký, bác sỹ sẽ giải đáp cho bạn. Bạn cũng có thể yêu cầu xin ý kiến của bác sỹ thứ 2, bác sỹ sẽ hỗ trợ cho bạn.

一、擬實施之檢查 (如醫學名詞不清楚, 請加上簡要解釋)

I.Kiểm tra cần thực hiện (nếu không rõ về danh từ y học, xin hãy kèm theo giải thích tóm lược)

1. 疾病名稱 Tên bệnh :

心臟冠狀動脈疾病 Bệnh tim động mạch vành 周邊血管疾病 Bệnh mạch máu ngoại biên

2. 建議檢查名稱 Tên gọi kiến nghị kiểm tra :

心導管檢查 Kiểm tra ống thông tim 心導管介入性治療 Điều trị xâm lấn ống thông tim 其他 Khác _____

二、醫師之聲明

II.Tuyên bố của bác sỹ

1. 我已經儘量以病人所能瞭解之方式，解釋這項檢查之相關資訊，特別是下列事項: 需實施檢查之原因、檢查步驟與範圍、檢查及介入性治療之風險及成功率 併發症及可能處理方式 治療選項 (藥物、氣球擴張術、繞道手術等) 塗藥支架自費差額說明書 (另附)

Tôi đã cố gắng giải thích thông tin liên quan của lần kiểm tra này với phương thức bệnh nhân có thể hiểu được, đặc biệt là các hạng mục dưới đây: Nguyên nhân cần thực hiện kiểm tra, bước kiểm tra và phạm vi, rủi ro và tỷ lệ thành công kiểm tra và điều trị xâm lấn. Biến chứng và phương thức xử lý có thể. Hạng mục lựa chọn điều trị

(Thuốc, Tạo hình động mạch bằng bóng, phẫu thuật bắc cầu động mạch vành..).
“Biên bản giải thích mức chênh lệch tự phí stent phủ thuốc” (bản đính kèm)

2. 我已經給予病人充足時間，詢問下列有關本次檢查的問題，並給予答覆：
Tôi đã dành cho người bệnh đủ thời gian, tư vấn các vấn đề liên quan tới lần kiểm tra này, đồng thời đã trả lời:

(1)

(2)

解釋醫師簽名：日期：年月日 時間：時分

Bác sỹ giải thích ký tên: Ngày tháng: Ngày tháng năm Thời gian: giờ phút

三、病人之聲明

III. Tuyên bố của bệnh nhân

1. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解施行這個檢查的必要性、步驟、風險、成功率之相關資訊。

Bác sỹ đã giải thích cho tôi, đồng thời tôi đã hiểu được thông tin liên quan tới tầm quan trọng, các bước, rủi ro, tỷ lệ thành công của việc thực hiện kiểm tra này,

2. 我已經詳細閱讀並且瞭解貴院提供之 【心導管檢查及介入性治療說明書】及

【塗藥支架自費差額說明書】 (另附)。

Tôi đã đọc kỹ và hiểu rõ “Bản giải thích kiểm tra ống thông tim và điều trị xâm lấn” và “Biên bản giải thích mức chênh lệch tự phí stent phủ thuốc” (bản đính kèm)

3. 醫師已向我解釋，並且我已經瞭解檢查後可能發生之併發症及處理方式。

基於上述聲明，我同意進行此檢查。

Bác sỹ đã giải thích cho tôi, đồng thời tôi đã hiểu rõ biến chứng và phương pháp xử lý có thể phát sinh sau khi kiểm tra. Căn cứ vào giải thích nói trên, tôi đồng ý thực hiện kiểm tra.

立同意書人簽名：關係：病人之

Họ tên người lập biên bản đồng ý: Quan hệ: của bệnh nhân

住址 Địa chỉ: 電話 Điện thoại:

日期: 年月日 時間: 時分

Ngày tháng: Ngày tháng năm Thời gian: giờ phút

見證人：簽名

Người làm chứng: Ký tên

日期: 年月日 時間: 時分

Ngày tháng: Ngày tháng năm Thời gian: giờ phút

一、立同意書人非病人本人者，「與病人之關係欄」應予填載與病人之關係。

1. Trường hợp người lập biên bản đồng ý này không phải là bản thân bệnh nhân,

thì tại Cột quan hệ với bệnh nhân cần ghi rõ mối quan hệ với bệnh nhân.

二、見證人部分，如無見證人得免填載。

2. Phần người làm chứng, nếu không có người làm chứng được miễn điền